



A Magyar–Japán Baráti Társaság (MJBT) hírlevele

Szerkesztő: Horváth Alíz (holiza5@gmail.com)

A havi klub előadásai minden hónap harmadik szerdáján 17 órakor kezdődnek a szokott helyen, az 'ECE' irodaházban (V. Bajcsy Zs. út 12.) a NET Travel irodában (2. emelet). A programváltozás jogát fenntartjuk!

2012. december 19.

Bodnár Péter, japanológia szakos egyetemi hallgató, Károli Gáspár Református Egyetem

Egyetemi klubok és szakkörök Japánban

2013. január 16.

Vihar Judit

Szasimi és waszabi. A japán gasztronómia csodái. Az előadást kis ételkóstolóval zárjuk.

2013. február 20.

Horváth Alíz, a Magyar-Japán Baráti Társaság elnökségi tagja

Japán diplomáciai követségek a késő Tang-kori Kínában

Figyelem: A Haiku klub február 16-án 14 órakor tartja összejövetelét a Hopp Múzeumban.

2012. augusztus 18-án a Hopp Ferenc Kelet-Ázsiai Művészeti Múzeumban került sor Mukoyama Kazuko Második hazám, Magyarország című könyvének bemutatójára, amelyen a szerző férjével, Takeshivel együtt jelent meg. Mukoyama Kazukóról később egy cikk jelent meg a Kobe Shinbun hasábjain, amelyet el is küldött nekünk angol és japán nyelven. Az alábbiakban a cikk angol változatát közöljük, kiegészítve annak magyar fordításával.

Award for Contributions to Cultural Exchange between Japan and Hungary --- Kazuko Mukoyama, ink painter in Suma was honored

Kazuko Mukoyama, an ink painter in Suma, Kobe, introduced Japanese and Hungarian culture more than 35 years and was awarded the "Prize for Contributions to Cultural Exchange" from Hungary-Japan Friendship Society in Hungary.

She visited Hungary many times from 1970's, together with her husband, Takeshi Mukoyama, who is an atomic physicist and was working at the Institute of the Hungarian Academy of Sciences. She held private exhibitions of her paintings and organized workshops in Hungary. In her book, published last year, "World of Kazuko Mukoyama --- " the life, culture and festival in Hungary were also described.

Dr. Judit Vihar, the president of Hungary-Japan Friendship Society, and her students in Budapest university translated Kazuko's book into Hungarian. In August, the celebration party for publication of the book was held in Budapest and in this occasion the prize was awarded to Kazuko. Mrs. Mukoyama told, "Hungary is my second home country. I am pleased to help people in two countries to have more interest with each other".

Mukoyama Kazuko (festőművész Sumából) kitüntetést kapott a Japán és Magyarország közötti kulturális kapcsolatok fejlesztésében való közreműködéséért

Mukoyama Kazuko, a sumai (Kobe) festőművész több mint 35 évvel ezelőtt mutatta be a japán és a magyar kultúrát. A kulturális cserében való közreműködéséért kitüntetést kapott a Magyar-Japán Baráti Társaságtól Magyarországon.

Mukoyama Kazuko az 1970-es évektől kezdve számos alkalommal látogatott Magyarországra férjével, az atomfizikus Mukoyama Takeshivel, aki a Magyar Tudományos Akadémia munkatársaként dolgozott. Kazuko magánkiállításokat tartott a festményeiből, illetve műhelyeket szervezett Magyarországon. Tavaly megjelent könyvében, a „Mukoyama Kazuko világában” bemutatja a magyarországi életet, kultúrát és ünnepeket.

Kazuko könyvét Dr. Vihar Judit, a Magyar-Japán Baráti Társaság elnökhelyettese és diákjai az egyik budapesti egyetemen fordították magyarra. A kiadvány bemutatójára augusztusban került sor Budapesten, ennek során tüntették ki a szerzőt. Mukoyama Kazuko szerint „Magyarország a második hazám. Örülök, hogy segíthetek abban, hogy e két nép jobban megismerhesse egymást.”

(Magyar fordítás: Horváth Alíz)

Beszámoló lezajlott budapesti és vidéki programjainkról

A Magyar-Japán Baráti Társaság 2012. október 12-én ünnepelte fennállásának 25. évfordulóját. A jeles ünnepségnek a Budapesti Gazdasági Főiskola díszterme adott helyet. Az alábbiakban az eseményen készült fényképekből szemezgetünk. (Fotó: Borsányi Klára)



2012 nyarán Magyarországra látogatott többek között Waseda Mika, az Ószakai Egyetem magyar tanszékének vezetője. A balatonfüredi Műfordítói házban műfordítói konferencián vettek részt, közben pedig megalakult a Füge Haiku Klub.

A Füge (alias Fülbemászó) Haiku Klub termése:

Nocsak, itt vagyunk,
én messzebbnek tartottam –
Balatonfüred!

(Eguchi Kiyoko)

Piros ruhában
távol vendéget vár
füredi füge

(Konda Sayaka)

Őszi ég alatt
hűvösebb lett a szívem
a vonat után

(Uchikawa Kazumi)

Érik a füge
magyar szóval ízleljük
le is fordítjuk

(Vihar Judit)

Együtt fordítunk
füge terem Füreden –
hidat építünk

(Waseda Mika)



2012. szeptember 19-én pazar japán vacsorán vehettek részt az érdeklődők a budapesti Fuji étteremben.



2012. szeptember 16-án a Gundel étterem ősi japán zenei koncertnek adott otthont „A lélek romantikus hangjai Japánból” címmel. A belépőből befolyt összeget a Magyar - Japán Baráti Társaság a katasztrófa által elpusztított japán területek helyreállítására küldte át testvérszervezetünknek, a Japán - Magyar Baráti Társaságnak. (Fotó: Füzesy Boglárka)



Székesfehérvári hírek Schwerlichovszky Lászlótól a helyi klub elnökétől

A Magyar-Japán Baráti Társaság székesfehérvári Klubja, bázisintézményünkkel, a Városi Könyvtárral közösen - folytatja a „Japánban jártam” évek óta sikeres előadássorozatát. 2012. október 26.-án „Ságiék Japánban” című vetített képes előadást láthatták és hallhatták mindazok, akik jelenlétükkel megtisztelték rendezvényünket. Meghívott vendégünk Sági Attila, a Magyar-Japán Baráti Társaság elnökségének tagja, az ELTE Japán tanszékének oktatója volt. Attila nagyon jó előadó, szuggesztív stílusával, személyes élményeivel gazdagított mondandójával, na és a remek, érdekes fotóival lekötötte a hallgatóságot. Örömeinkre, majdnem kicsinek bizonyult az olvasóterem. Nagyon jó a visszhangja az előadásnak. Előzetesen a helyi Hírlap is lekötött néhány sor hírányagot.

Köszönjük Attilának, hogy elfogadta meghívásunkat, s reméljük, köszönhetjük még klubunkban előadóként a jövőben is.

Külön köszönjük a Tóvárosi Nyugdíjasok Baráti Társaságának, hogy oly szép létszámmal megjelentek, megtisztelték bennünket, feltett kérdéseikkel bizonyították, hogy az előadás jelentős érdeklődést váltott ki belőlük, s számíthatunk Rájuk a jövőben is.



2012.10.26. MJBTL székesfehérvári Klubja - Városi Könyvtár
Sági Attila Japánban...



2012.10.26. MJBTL székesfehérvári Klubja - Városi Könyvtár
Sági Attila az MJBTL nevében köszönti és ajándékot ad át a székesfehérvári klub elnökének.

Győri hírek Horváth Ferenctől, a helyi klub vezetőjétől

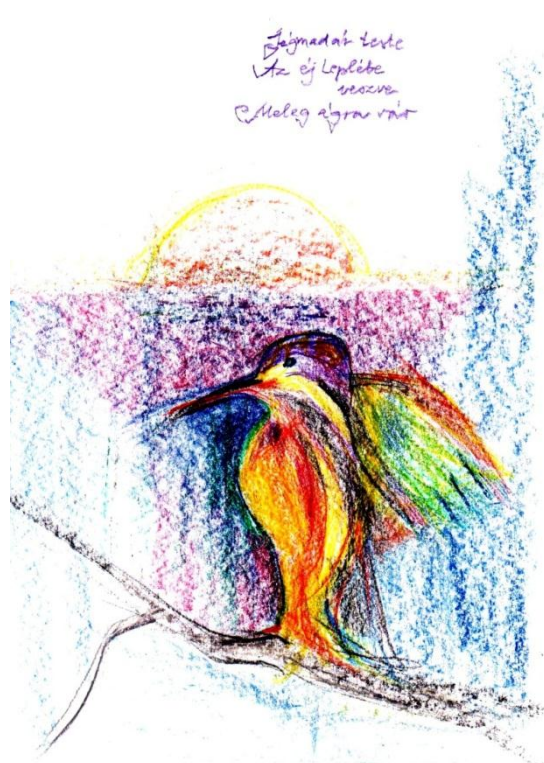
Október 29-én Kunszigeten a keleti és nyugati gondolkodásról, november 6-án egy győri nyugdíjas klubban Japánról tartottam előadást könyveim bemutatásával. November 20-án a Japán Alapítvány támogatásával és Sági Attila szervezői segítségével rendeztük meg Indries Krisztián *A lelki szenvedés japán gyógy módjai* c. előadását könyvtárunk klubjában. Az előadó interaktívvá tett szereplése nagyon tanulságos és élvezetes volt, méltán aratott elismerést.

Emellett sikeresen segítettam egy gimnáziumi tanulót angliai egyetemi felvételéhez Japánról szóló információkkal.

Pécsi hírek

2012. október 30-án tartották Pécsen a japán kultúra napját az AUKA (Alajos utcai Közművelődési Alapítvány) épületében.





Szabó Hajnalka alkotása



Kothencz Ildikó alkotása



Bogáthy Zsuzsa alkotása



Kása Rita alkotása



Pelle Kata alkotása

Az MJBT pécsi KURABU-ja 2012. november 3-án csodálatos fotó-és sárkánykiállítást rendezett Kubo Junko és Sági Judit vezetésével.



November 30-án délután 17 órakor **Dunaújvárosban** Japán napot rendeztek, melyen ott volt Jaszuda Kunihiro, a Japán Nagykövetség Kulturális- és Sajtóosztályának vezetője, aki beszédet is mondott. Hosszú évek után újból sikeresek voltak a dunaújvárosiak Németh Irma tanárnő vezetésével. Az estet Toni Piccini haigakiállításátette még emlékezetesebbé.

Dunaújvárosi haikuk

I. díj

Didereg a szív
nem dalol a vörösbegy
dermedt a világ.
(Kemény Ágnes)

Fekete az ég
fehér az én világom
ezüst fenn a hold.
(Kemény Ágnes)

Hópihék hullnak
a város elcsendesül
magamban vagyok
(Németh Irma)

Mi az a haiku?
Pici vers három sorban –
lélek fakadás.
(Nagy István)

II. díj

Sötétet ásít
aranyló levelek közt
elhagyott odú.
(Beáta, Dorottya)

Dermed és alszik
nem kél fel már a virág
szép lesz a halál.
(Balázs Eszter)

III. díj

Fagyott világban
csak szívem dobban meg-meg
fényesen, lágyan
(Pocsai Dóra)

Nincsen több levél
szürkeségbe borul a
színpompás erdő
(Tóth Barnabás)

Társaságunk köszöni a Marumoto és a Matyódesign támogatását.



A Kizuna következő száma várhatóan 2013. március első felében jelenik meg. Írásaikat, hozzászólásaikat február 20-ig küldhetik el Horváth Alízna (holiza5@gmail.com) vagy Vihar Juditnak postán (1071 Budapest, VII. Damjanich u. 26/B) vagy e-mailen (jvihar@ludens.elte.hu). Aki fel szeretne iratkozni naprakész e-mail levelezőlistánkra, az mjbt-subscribe@yahoogroups.com címre írjon levelet! Honlapunk: <http://mjbt.mjgk.com>.

Minden kedves tagunknak kellemes karácsonyi ünnepeket és sikeres új évet kívánunk!



KIZUNA – megjelenik negyedévente. Alapította Szentirmai József. Kiadja a Magyar-Japán Baráti Társaság (Nemzetek Háza, Budapest, VI. Bajza u. 54.)

A Magyar-Japán Baráti Társaság helyi csoportjainak és tagozatainak elérhetőségei:

Baja:

vezető: Balogh Nikolett

06 20 2435321

nikitta-san@hotmail.com

Dunaújváros:

Németh Irmacirmi63@gmail.com

Győr:

vezető: Horváth Ferenc

lakcím: 9023 Győr, Ifjúság krt. 35.

munkahely: 96/516-675, Mb.: 70/705-6262, e-mail: horvferivk@freemail.hu,

Hódmezővásárhely:

Vezető: Hegyi Attila

Tel.: 36-20/494-7657

e-mail: hegyi.attila@oriens.hu

posta: 6800, Hódmezővásárhely, Ötvenhat mártír 2/A

www.japanrolminden.hu/mjbthmvhely

Kecskemét-Aomori Baráti Kör:

Vezető: Kerényi József

Tel.: 30 871 5934

E-mail: kecskem-et-aomori@t-online.hu

Keszthely: vezető: Móroczné Komáromi Gyöngyi: Tel: 30 629 4038

Az Életfa Iskola honlapja és emailcíme:

www.jmik.hu, jmik@jmik.hu

Pécs: Vezető: Wogerné Sági Judit

sagi.judit@gravirtechnika.hu

Tel.: 30 901 3254

Székesfehérvár:

vezető: Schwerlichowszky László

H- 8000 Székesfehérvár

Tóvárosi ln. 50.III.10

(l./fax: (36) 22/505-544

Mobil: 06/20-9316-117;20/278-7024

E-mail: schwerly@t-online.hu

www.magyarjapanklub.hu

Tolna megye:

Vezető: Balogh Jenő

e-mail: mabruk@terrasoft.hu

baloghj@terrasoft.hu

Szentendre: Bassa Zoltán

Tel: 06 20 2452905

zoltanbassa@gmail.com

Szolnok: Kovács Mihály

misibacsi@freemail.hu

Szombathely: Vezető: Schmitt Csilla

tel: +36309579059, fax: +3694321384

9700 Szombathely, Thököly út 27.

www.mjbt-szombathely.mlap.hu

Vác: Gyarmati Péter

e-mail: leiningen@freemail.hu

Zalaegerszeg: Szigethy István

szigethyi@freemail.hu

Tel.: 30 937 3894

Tagozatok és vezetőik:

Gasztronómiai Tagozat:

Borsányi Klára borsanyi.klara@gmail.com

Origami Tagozat:

Villányi Mariann (Magyar Origami kör)

mariann.villanyi@gmail.com

Haiku Tagozat:

Vihar Judit jvihar@gmail.com

Japánkert Tagozat:

Dani Zoltán dani.zoltan@gmx.net

Nyelvi Tagozat:

Sági Attila attilasagi@yahoo.com

Kalligráfia Tagozat:

Vojcskó Anita voj.anita@gmail.com

Reiki Tagozat: Petrik Márta Magdolna pemama_3@hotmail.com

Veszprém-megyei Magyar-Japán Baráti Társaság:

Kutics Károly kutics.karoly@chello.hu

Az MJBT hírlevele a Nemzeti Civil Alapprogram támogatásával jelent meg.